

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Osaühing SAKK & SAKK

registrikood: 10406157

tänavanimi: Tedre tn 76-5

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10616

telefon: +372 5092372; +372 5066229, +372 6726184

faks: +372 6726184

e-posti aadress: sakk@neti.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	8
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 7 Tööjõukulud	10
Lisa 8 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

2014. aasta jaanuaris ilmus Sakk & Sakk OÜ järgmine raamat "Eesti kirikud" planeeritud regionaalsete reisijuhtide sarjast. Sellega koos on tuge saanud ka eelnevate raamatute müük ning kinnistunud kaubamärk sarnase profiiliga ettevõtete seas.

2002. aastal välja antud "Eesti mõisate" nõudlus on jätkuv, kuid oleme võtnud suuna e-raamatute turule, mistõttu tuleb läbi viia kaasajastatud uuringuid ning tegelda tehnoloogilise baasi täiustamisega.

Tõlketurul on täheldatav hinnalangus suure pakkujate hulga tõttu. Sakk & Sakk OÜ poolt kaetav sektor on sattunud Euroopa Liidu optimeerimisprogrammi tõttu suure löögi alla. EU keskustes (Brüssel, Strasbourg) eelistatakse koosseisulisi tõlke töövõtjate ees. Sel aastal õnnestus kinnistada töövõttu Haagis, kuna seal asuvatel Euroopa Liidu institutsioonidel (Europol, Euroopa Ülemkohus) on nõutav tõlkide kõrge kvalifikatsioon kombineerituna riigisaladuste kaitse sertifikaadiga.

Kodumaisel tõlketurul on seis segane seoses suure hulga tõlkide pealekasvamise ja vähempakkumistega.

Üritame raamatute väljaandmisel edaspidi kasutada elektroonilisi kanaleid ning tõlketöodes leida nišše kvalifitseeritud sünkroontõlke osas Euroopa Liidus.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	6 815	1 834
Nõuded ja ettemaksed	5 806	3 806
Kokku käibevara	12 621	5 640
Põhivara		
Materiaalne põhivara	693	0
Kokku põhivara	693	0
Kokku varad	13 314	5 640
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	3 267	2 055
Kokku lühiajalised kohustused	3 267	2 055
Kokku kohustused	3 267	2 055
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	773	-2 293
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 462	3 066
Kokku omakapital	10 047	3 585
Kokku kohustused ja omakapital	13 314	5 640

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu	36 585	22 866
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus	0	-1 204
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-3 941	0
Mitmesugused tegevuskulud	-17 188	-7 260
Tööjõukulud	-8 612	-11 241
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-140	0
Muud ärikulud	-241	0
Kokku ärikasum (-kahjum)	6 463	3 161
Intressikulud	-1	-95
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	6 462	3 066
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 462	3 066

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	6 463	3 161
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	140	0
Muud korrigeerimised	-1	-95
Kokku korrigeerimised	139	-95
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-2 000	-3 298
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	1 212	-973
Kokku rahavood äritegevusest	5 814	-1 205
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-833	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-833	0
Kokku rahavood	4 981	-1 205
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 834	3 039
Raha ja raha ekvivalentide muutus	4 981	-1 205
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 815	1 834

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	-2 293	519
Korrigeeritud saldo 31.12.2011	2 556	256	-2 293	519
Aruandeaasta kasum (kahjum)			3 066	3 066
31.12.2012	2 556	256	773	3 585
Aruandeaasta kasum (kahjum)			6 462	6 462
31.12.2013	2 556	256	7 235	10 047

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Sakk ja Sakk 2013. aasta aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassasolevat sularaha ja arvelduskontod jääke.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud nõuded

kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Igal bilansipäeval hinnatakse, kas esineb tunnuseid nende finantsvarade väärtuse languse osas. Juhul, kui selliseid tunnuseid esineb, hinnatakse korrigeeritud soetusmaksumuses kajastatavad finantsvarad alla nendest eeldatavasti tulevikus laekuvate maksete nüüdisväärtuseni.

Väärtuse langusest tulenevad allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Finantskohustused

Finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglates väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
SEB arveldusarve	6 815	1 830
Kassa	0	4
Kokku raha	6 815	1 834

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	5 806	5 806
Ostjatelt laekumata arved	5 806	5 806
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 806	5 806
	31.12.2012	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	3 616	3 616
Ostjatelt laekumata arved	3 616	3 616
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	133	133
Muud nõuded	57	57
Viitlaekumised	57	57
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 806	3 806

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks
Käibemaks		176	
Üksikisiku tulumaks		227	
Sotsiaalmaks		422	
Kohustuslik kogumispension		26	
Töötuskindlustusmaksed		38	
Ettemaksukonto jääk	0		133
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	889	133

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu materiaalne põhivara	
Ostud ja parendused	833	833
Amortisatsioonikulu	-140	-140
31.12.2013		
Soetusmaksumus	833	833
Akumuleeritud kulum	-140	-140
Jääkmaksumus	693	693

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	881	881		
Maksuvõlad	889	889		
Muud võlad	1 497	1 497		
Kokku võlad ja ettemaksed	3 267	3 267		

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	2 055	2 055		
Kokku võlad ja ettemaksed	2 055	2 055		

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	6 427	8 364
Sotsiaalmaksud	2 185	2 877
Kokku tööjõukulud	8 612	11 241
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	6 427	7 025
Autokompensatsioon	640	640

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 13.06.2014

Osaühing SAKK & SAKK (registrikood: 10406157) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IVAR SAKK	Juhatuse liige	13.06.2014

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	773
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 462
Kokku	7 235
Katmine	
Teiste reservide suurendamine (vähendamine)	7 235
Kokku	7 235

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	29543	80.75%	Jah
Disainerite tegevus	74101	6020	16.45%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ivar Sakk	36201100250	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK
Kaja Sakk	46002190269	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6726184
Faks	+372 6726184
Mobiiltelefon	+372 5092372; +372 5066229
E-posti aadress	sakk@neti.ee